



世界卫生组织

执行委员会
规划、预算和行政委员会
第六次会议
临时议程项目 3.2

EBPBAC/4
2007年5月3日

世卫组织出版政策

秘书处的报告

1. 2007年1月，执行委员会第120届会议请总干事向规划、预算和行政委员会2007年5月第六次会议提交一份关于世卫组织出版政策的审查报告¹。本报告即是根据这一请求编写。

背景

2. 自从世卫组织1948年建立以来，出版始终是其规划执行工作的一个组成部分。制定了出版政策，以帮助本组织完成其任务，具体说来，包括：

- 促进相关、权威和技术上可靠的信息的生产，及其以适当形式向确定受众的传播；
- 确保世卫组织作为此类信息的来源（就质量、权威性和公正性而言）得到明确承认；
- 保障世卫组织的知识产权在任何使用中均不违反本组织原则。

3. 世卫组织主要出版其技术规划编写或委托编写的材料。它不出版任何非世卫组织来源主动提供的材料，除非是其期刊上发表的材料，而期刊上的文章在发表之前均经过对其原创性、相关性和科学严密性的审查，随后还作了同行审查。

¹ 文件 EB119/2006-EB120/2007/REC/2，第120届会议第二次会议摘要记录，第二节。

4. 质量保证程序，包括同行审查，帮助确立了世卫组织所发表信息的信誉，以及本组织可靠和公正的名声。必须支持和加强这些程序，以确保世卫组织的工作继续产生预期影响。

5. 许多年来，世卫组织始终有一个正式出版物和技术文件双重制度。为避免编写标准的不一致，对出版程序进行了内部审查。审查的结果是在 1990 年提出了一项建议，要求世卫组织发表的所有信息材料（各种格式）都应接受同样的质量控制，符合同样的编辑和设计标准。2001 年 4 月，取消了正式出版物与技术文件之间的区分，规定执行主任和区域主任对其部门或区域生产的信息材料负全部责任。在总部，撤消了出版委员会以及各中央编辑处。

技术上的优异

6. 所有世卫组织的出版材料都必须符合该主要国际公共卫生机构的适当标准。如果世卫组织发表的观点过于狭隘，或提出相互抵触的建议，它的信誉将受到损害。世卫组织的信息材料是根据准确性、可信性、可靠性和公正性加以评判。这些材料应反映最新的科学和医学研究成果。这些信息受到重视，是因为它们体现了一种均衡的国际观点，将卫生，而不是任何既得利益摆在第一位。为满足这些标准，质量控制机制是必不可少的。此类机制应适用于印刷材料和通过其它媒介（电子和视听）发表的信息。在有关材料意在促进辩论时，它们应当是有理有据的、均衡的和建设性的。

7. 要求世卫组织的技术部门确保其所有准备出版的材料在公开发表之前，都应经过世卫组织有关办公室和外部独立专家的适当审查。助理总干事和区域主任负责这一程序，并确认有关材料符合本组织的政策和战略。他们给予最后许可，虽然在一些区域，这一职能交由出版委员会履行。

可获得性

8. 一般说来，世卫组织希望其信息尽可能广泛传播，因此大多数信息材料都可从其网站上免费下载。

9. 在发达国家，通过世卫组织网站向新闻记者、学生或公众提供信息或许是适宜的，但还需要通过其它渠道向发展中国家的卫生工作者或公众提供信息。秘书处意在通过有效渠道，以符合世卫组织风格的清晰语言，并以所有会员国可使用的适当格式在这些国家向特定目标受众传播信息。

10. 需要世卫组织信息但无力支付费用者应当能够免费获取此类信息。与此同时，对有能力支付的受众收取费用也不是没有道理的，尤其是发达国家的一些人或准备使用信息加强其商业产品或服务的人。

11. 世卫组织通过正常商业渠道传播供销售的信息材料，这一定程度上是为了面向世界范围的消费者，以收回一部分成本，同时还向会员国、世卫组织办事处和版本图书馆等目标群体免费提供此类材料。正在作出努力，将这一做法扩展到无标价材料上。

语言使用

12. 以世卫组织的正式语言开发本组织的多语种网站是扩大世卫组织信息传播的重要步骤。然而，世卫组织各种形式的英文产出远远超出了任何其它语言的产出。不过，就全球公共卫生而言，至关重要的是提供切实和恰当的信息。向执行委员会第 121 届会议提交了关于多种语言的行动计划草案¹。

13. 世卫组织与世界范围的外部出版者保持经常合作，将其技术出版物翻译为一系列文字。每年为世卫组织书籍和报告的特许翻译和出版签署大约 200 份协议。2004-2005 年两年期，世卫组织许可出版了其材料的 50 种语言的翻译文本。因此，商业出版者和非盈利机构在世卫组织传统出版活动的力有未逮处向受众传播了世卫组织的信息。

保护世卫组织的品牌

14. 世卫组织对其拥有版权的出版物负全部法律责任。在出版前，所有材料都经技术人员的质量审查，并由主管助理总干事或区域主任批准。署名出版物则有一醒目的免责声明，表示作者将对所表达观点负责。

15. 为实现规划目标，世卫组织有时会将拥有版权的材料交由外部出版者出版，（例如提交经同行审查的期刊的文章、书籍的章节和以世卫组织名义提交外部出版的书籍）。正在作出努力，确保此类材料接受与世卫组织自身出版材料同样的质量控制或许可，在外部出版书籍问题上，则确保有关出版物与世卫组织出版的书籍一样，获得同样标准的免费传播。

¹ 文件 EB121/6。

16. 与许多公共机构一样，世卫组织的所有信息材料都奉行“公开取阅”政策。虽然其大多数信息材料都可在世卫组织网站免费检索，但外部出版材料也应可自由获取。为此，世卫组织将不再向外部出版者转让其工作人员编写的材料的版权。

17. 有时，世卫组织与其它政府间组织联合刊行出版物（甚至共同拥有版权）或许是有益的，只要双方都完全赞同所表述的政策或观点。然而，对关于同非政府组织或私人机构联合出版的建议，需要进行审核，以评估这将给本组织带来哪些好处。

在权力下放的出版环境下确保质量

18. 自 2005 年 11 月以来，开发卫生信息产品的建议须经总干事办公厅批准。对本组织具有政策意义的产品和行动则须经主管助理总干事或总干事代表的最后核准。这些程序适用于所有信息材料，但理事机构文件和交流产品除外，这些是通过其它机制批准。在区域办事处，所有信息产品均须经区域主任批准。

19. 设立了出版政策审查小组，审查目前出版政策的效率，并酌情制定本组织范围新的政策。新的或修订的政策经代理总干事在 2006 年 10 月批准。关于著作权的政策旨在澄清出版材料是反映世卫组织的政策还是专家推荐的最佳做法。版权政策加强了世卫组织对其生产的所有材料的所有权（无论是由本组织还是由外部出版），以确保广泛传播此类材料，并控制其内容的使用。关于最低限度标准的修订政策为世卫组织所有公开发表的卫生信息产品规定了更明确的标准。

20. 鉴于翻译在全球范围传播世卫组织信息方面的重要性，以及进行有效质量控制的必要性，技术部门应与秘书处各翻译处协商，安排将信息材料翻译为其它正式语言。

21. 出版政策审查小组还需审查应采取何种方式，确保所有准备出版的材料都采取便于多格式出版的方式，而所有世卫组织出版物都便于以此种方式识别。该小组继续审查现有出版政策和程序，并酌情制定新的政策和程序。

规划、预算和行政委员会的行动

22. 请委员会注意本报告。

= = =